

40
L. as.

78

h

L. As. 78 $\cong$ 4^u

Bradsch

CENTRAL PUBLICATIONS

PUBLISHED BY THE CENTRAL PUBLICATIONS

NEW YORK

The following is a list of the books published by the
Central Publications, in the Department of the Navy,
at Washington, D. C., and at the various depots of
the Navy, in the United States and in the Possessions.

FOR THE YEAR 1881

BY THE CENTRAL PUBLICATIONS

NEW YORK



PRINTED BY THE CENTRAL PUBLICATIONS

122

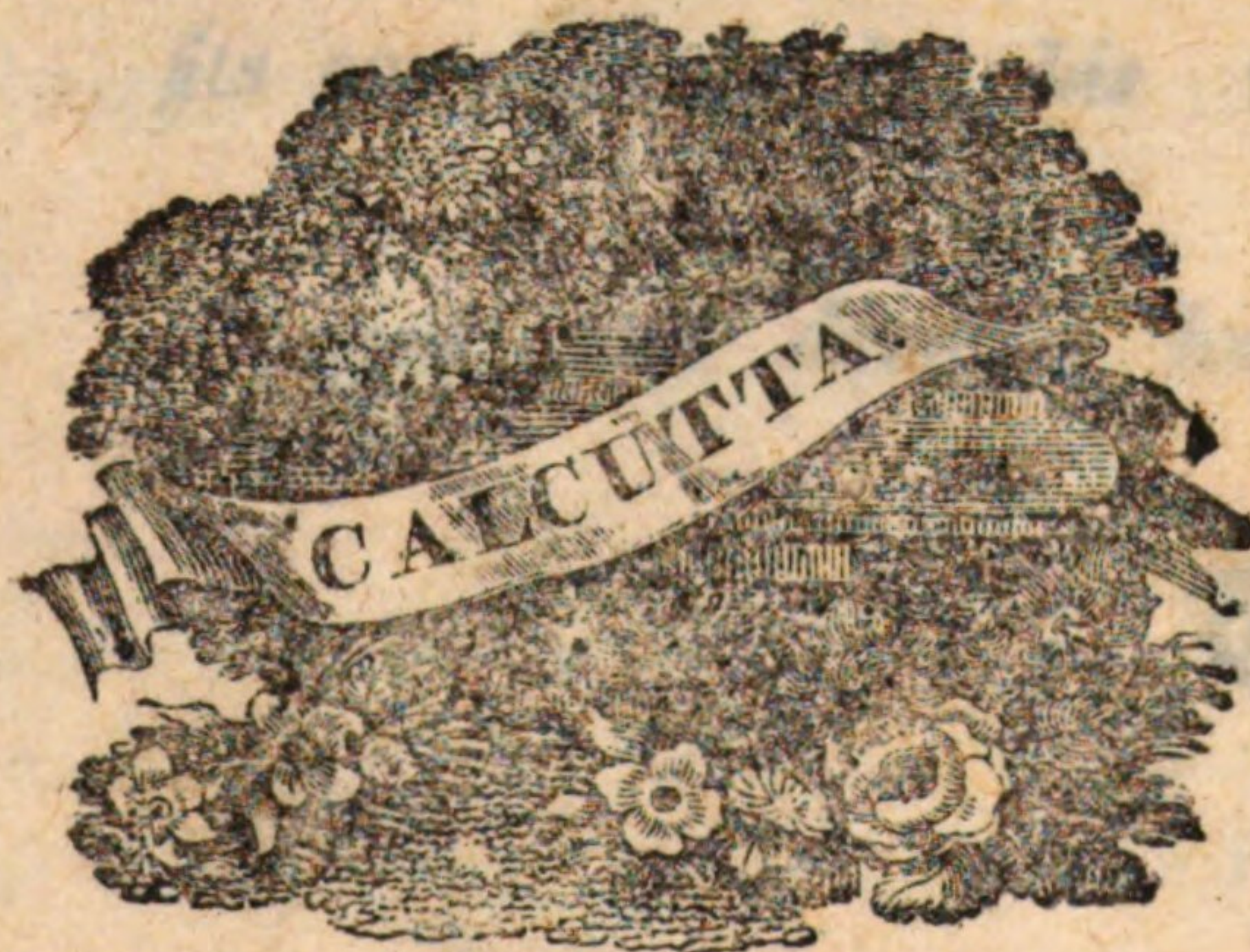
GENERAL PRINCIPLES
OF
INFLECTION AND CONJUGATION
IN THE
Brui B,hak,ha,
OR

*The Language spoken by the Hindoos in the Country of Brui,
in the District of Go,aliyur, in the Dominions of the Raja
of B,hurutpoor, as also in the extensive Countries of
Bueswara, B,hudawur, Untur Bed and Boondelk,hund.*

COMPOSED FOR THE USE OF THE HINDOOSTANEE STUDENTS
BY

SHREE LULLOO LAL KUVI,

B,hak,ha Moonshee in the College of Fort William.

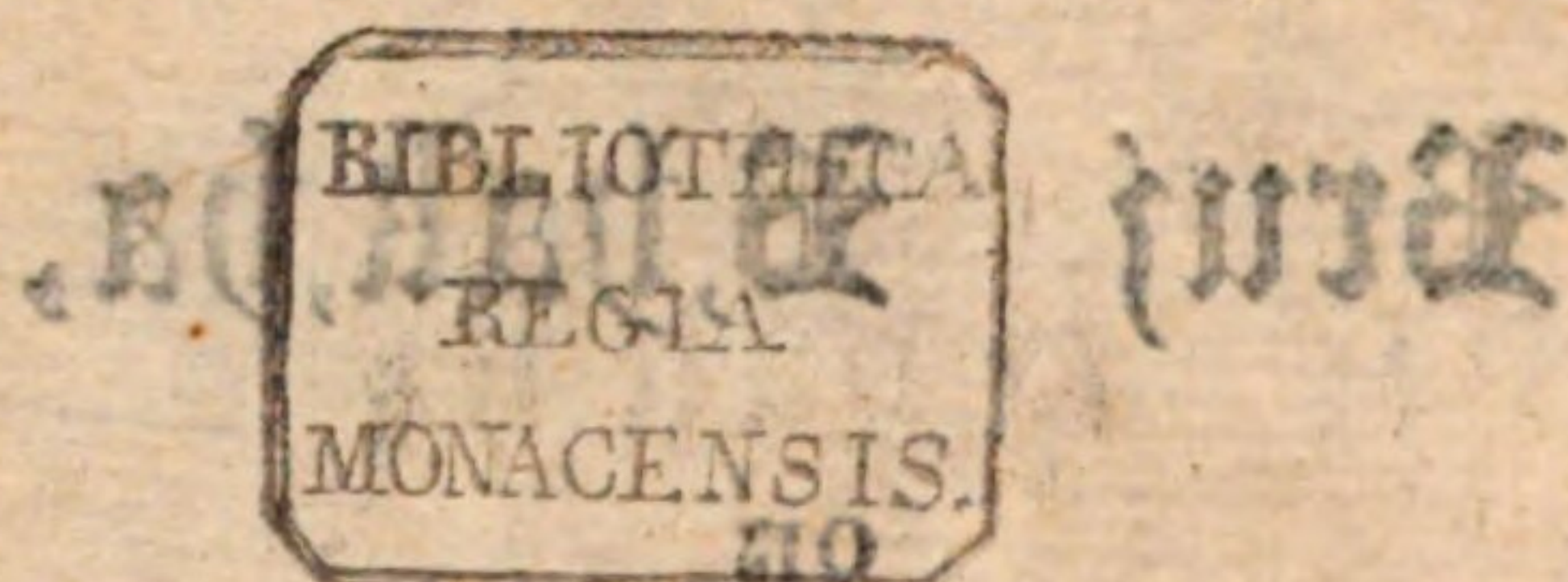


PRINTED AT THE INDIA GAZETTE PRESS.

1811.

GENERAL PRINCIPLES
OF
INTELLIGENCE AND COMUNICATION

IN THE



The Language spoken by the Hindoos in the Country of Brinj,
in the District of Goudipur, in the Dominions of the Raja
of B,haratpur, as also in the extensive Countries of
Bueswar, B,haratpur, Uttar Bed and Boodell,land.

COMPOSED FOR THE USE OF THE HINDOOSTANEE STUDENTS

BY

SHREE LULLOO LAL KULI,

B,haratpur Moonshee in the College of Fort William.

PRINTED AT THE INDIA GAZETTE PRESS.

1811.

TO

CAPTAIN JOHN TAYLOR,

Professor of the Hindoostanee Language in the College of

Fort William.

THIS ATTEMPT,

TO FACILITATE THE STUDY OF THE

Brui B,hak,ha,

IS MOST RESPECTFULLY INSCRIBED,

As an acknowledgment for the Assis-

tance received from him towards

its completion, by his most obli-

ged and devoted humble Servant,

CALCUTTA,

1, MAY 1811. }

The Author.

TO

CAPTAIN JOHN TAYLOR.

Professor of the Hindoostanee Language in the College of

Fort William.

THIS ATTEMPT,

TO FACILITATE THE STUDY OF THE

हिन्दी भाषा

IS MOST RESPECTFULLY INSCRIBED,

As an acknowledgment for the Assistance

received from him towards

its completion, by his most obli-

gious and devoted humble Servant,

The Author.

CALCUTTA,
15 MAY 1811.

INTRODUCTION.

IN offering to the Public the following work upon the grammar of the *Bruj B,hak,ha*, the Author conceives, that a few preliminary observations upon its origin and construction, as well as the affinity it bears to the other dialects in use amongst the inhabitants of Hindoostan, may not be deemed superfluous. To render this more obvious he proposes, to illustrate them by examples drawn from the most celebrated writers.

The Hindoos suppose, that the Universe is divided into three Regions (*Lokus*,) for each of which there is a distinct language:—1st, the Region in the Heavens, or *Sooru Loku*, supposed to be the residence of Angels: 2d, the Region under the Earth, or *Patalu Loku*, (*Patal* signifying, under the earth,) which is entirely inhabited by Snakes; and 3d, the Earth, *Nuru Loku*, or the World of Man; also *Murtyu Loku*, or the World of human beings.

For each of these three Worlds, there is also a distinct language, or *Bhak,ha*; and a mutual intercourse is supposed to have existed between their respective inhabitants, till the commencement of the *Kuli Joog*, when, from the increasing wickedness of man, the power which he then possessed, of transporting himself to the other two regions, was taken from him;—1st, the *Sooru Banee*, or speech of the *Sooru Loku*, called also *Sooru B,hak,ha*, and *Devu Banee*, (*Soor* & *Devu* having the same meaning,) which is supposed to be the *Sanskrit*, a language too celebrated to need explanation here.—An example of a *Shloku* (the name of the stanza in which the *Sanskrit* is written,) is here given.

शेते धरा भरा क्रान्ते शेषे नारायणः स्वयम् ॥ लक्ष्मीवन्ते न जानन्ति दुःसहं परवेदनाम्

Shete d,hura b,hura krante sheshe Narayunuh swuyum;

Lukshmee vunto nu janunti, dooh-srham puru vedunam.

2d, The *Nag Banee*, or speech of snakes, (*Nag*, signifying a snake, and *Banee*, *B,hak,ha*, *B,hasha* signify language, *k,h* and *sh* being interchangeable, as will be hereafter shewn.) called also by them *Prakrit*, a language differing from the *B,hak,ha* (properly so called,) by having the *Nooni Ghoonnu*, or nasal noon, much more frequent, and in having many of its letters *mooshuddud*, an arrangement necessary to adapt it to the formation of the tongues of these animals.—This language is no longer a living one, but may be considered as having been that of an age, intermediate with that in

which Sanskrit was spoken, and the present *B,hak,ha*. An example is given.

येन विनाण जि विज्जिइ च्छुणिज्जिइ सोक वाबराहो विःपने विण च्छडडाहे भणकस्सणव
हो च्छुगी

Yenu vina nu vijju,ee unoo nijju,ee sokuvaburahobi, putte binu ururahe b,hunu kuffu nu
vulluho uggee.

3d, *Nur Banee*, or *B,hak,ha*, or that language of which we are treating. *B,hak,ha* is a Sanskrit word, originally signifying speech in general, but now applied to the *Nur Banee* or living language of the Hindoos, particularly that spoken in the Country of Bruj, & in the district of Go,aliyur. Bruj is a district lying between Dillee and Agra, and revered by the Hindoos with peculiar honours, as the scene of the last incarnation of the Deity in the form of Krishn; its capital is Mut,hoora, and it has also in it the cities of Brindabun and Gokool, both celebrated as the scenes of the sports and miracles of their favorite Deity; it also includes the dominions of the Raja of B,hurtpoor and the Hill of Go-yurd,hun. Go,aliyur is the country dependant upon the celebrated fort of that name, and is usually called Gohud;—in these two districts the *Bruj B,hak,ha* is spoken in its utmost purity, and is considered by the Hindoos as the most comprehensive and eloquent language in existence. In proof of what we have observed of the three languages, the following couplet from the Teeka of the Sutsuhee, a work of KRISHN KUBI, a celebrated Poet, is given.

पौरुष कविता त्रिविधि है कवि सब कहत बखानः प्रथम देवबानी बहुरि प्राकृत भाषा जानः

Puoroothu kuvita tribid,h hue, kuvi sab kuhut buk,han; Prut,hum devuyanee buhoori
Prakritru b,ha sha jan.

And he particularly explains, that by the word *B,hak,ha* here used, he means the language spoken of above as peculiar to the countries of Bruj and Go,aliyur; for example:

देस देस ते होत सो भाषा बहुत प्रकारः बरनत है तिन सब न मे गवालियरी रससार

Des des ten hot so b,ha sha buhoori prukar, Burnut huen tin sabun men gwaliyuree rufu far.

The word *B,hak,ha* has thus become exclusively confined to this language, although as we have shewn, originally signifying any language whatsoever, and

afterwards applied to the general colloquial language of Hindoostan.

It is difficult to ascertain from what time the *Bruj B,hak,ha* became a written language; but there is reason to suppose, that it was not till long after it had become the only living tongue in those districts, and with a very inconsiderable variation, of the countries surrounding them; or whether it is derived originally from the Sunskrit, a point most positively denied by the Hindoos, but which appears almost certain, from the numerous words which have been transferred into it from that language. However this may be, it has attained such a degree of credit and excellence, that the Hindoo composers, of whatever part of Asia they may be, compose their poetic works in it as the *Khiyal, Took, D,hoorpud, Bishun Pud, Stoot*, various kinds of Songs, and the *Kubit, Ch,hund, Doha, Chuopa,ee, Sor,tha, Koon,duliya, C,hhuppue*, names of different kinds of Poems; and their learned men have in consequence declared it to equal the Sunskrit, as in the following couplet from Kesho Das in the *KUBI priya*;

भाषाबोलन जानई जिनके कुल कौ दास ॥ भाषा कवि भौ मंद मति तिहि कुल के सो दास

B,hasha bol nu jan,ee jin ke kool kuo das, B,hasha kuvi b,huo mund muti tinhin kool Kesho das.

And KOOLPUTI MISR, who was a Brahmun and Poet of great celebrity, has praised the *B,hak,ha* in his *Rusu Ruhusyu*:

जितो देव बानी प्रगट है कविता को द्यात ॥ ते भाषा में होय तौ सब सम हें रस बात

Jitee devu bane prugut hue kuvita kee g,hat, Te b,hasha men hoyu tuo sub sumj,hen rus bat

And again:

ब्रजभाषा भाषत सकल सुर बानी सम तूल ॥ ताहि बखानत सकल कवि जान महार समूल

Bruj b,hasha b,hak,hut sukul soor bane sum tool; Tahi buk,hanut sukul kuvi jan muharus mool.

ब्रजभाषा बरनी कविन बहु विधि बुद्धि बिलास ॥ सब कौ भूषन सत सैया करी विहारी दास

Bruj b,hasha burnee kuvin buhoo bid,h boodd,hi bilas, Sub kuo b,hoo shun Sut sueya kuree Bibaree das.

The earliest books of which I have been able to obtain any information as having been written prior to the reign of UKBUR, are the *Prut,hee Raj*

Rasa, or the Wars of *Prit,hee Raj* and the *Humeer Rasa*, the former supposed to have been written about the time of the invasion of the Moosulmans under Muhmood of Ghuznu, by Chund Kub, who was ambassador to that Prince from *Prit,hee Raj* or *Pit,huora*, and the latter said to be much later, but of the exact date the author has been able to gain no information. With the exception of these, most of the books now to be found in the *Brúj B,hak,ha* were either written during the reign of that enlightened Prince, or since that period; and so scarce are those former works, that we may be considered as indebted to him for all which we possess in this comprehensive and most useful language.

As the author trusts, that he has by the foregoing remarks and examples shewn the estimation in which this language is held by the learned Hindoos, he will conclude by observing, that, although the countries which he has mentioned as being as it were the birth-place of this language, are sufficiently extensive to render it an object of interest; yet he has no doubt, it will become still more so when he asserts that, not only in these but in the extensive countries of Bueswara, B,hudawur, Boondelk,hund and Untur Bed, with a variation too trifling to be perceived, but by an intimate acquaintance with them, this is the original and only vernacular tongue that throughout India, with a greater or smaller proportion of difference, naturally arising from accidental causes, is the ground-work of every dialect of the Aborigines of the Country.

The antient language spoken in the Cities of Dillee and Agra, and still in general use among the Hindoos of those Cities, is distinguished by the inhabitants of *Brúj*, by the name of *K,huree bole*, and by the Moosulmans indiscriminately by *looch Hindee*, *nich,huch,h Hindee* or in the *th Hindee*, and when mixed with Arabic and Persian form what is called the *Rekhtu* or *Oordoo*.

It may be necessary to observe, that there are in Hindee two letters which have not the pronounciation which would appear applicable to their form, ~~र~~ ड ड which though actually the harsh d, & it's aspirate, are pronounced as harsh r. & its aspirate Ex: घोडा g,hoda, or g,hora, पुढना pud,hna, or pur,hna, The letter ष is indiscriminately pronounced Shu or K,hu, and the following letters are interchangeable लर * डर * वव * यज * शस * क्षक * मव * मव * भव * गघ * यत *

नयः षकः यइः येसेः अयः षखः हीइः रजः In this work जालोः जारोः
 थालीः थारोः घोडाः घोराः घडाः घराः वनः वनः वसुदेवः वसुदेव
 यमुनाः जमुनाः यसः जसः शंखः संखः शिशुः सिसुः अक्षरः अक्षर
 लक्ष्मीः लक्ष्मीः गांमः गांवः नांमः नांवः इंमलीः इंवलीः कभ
 कबूः कभीः कबीः पगडीः पघडीः पगाः पघाः रथः रतः भरतः
 भरथः योतिशीः योतिकीः योतिषः योतिकः यहः इहः आयेः आयेः
 लायेः लायेः कियाः कचाः दियाः दिचाः घटः खटः घष्टीः खष्टी
 येहीः येईः तूहीः तूईः तुहेः तुजेः तुरूः तुजः

& in the new Edition of the Prem Sagur, lately printed, it will be observed that, there are five letters
 चखचरर substituted for चययहन of the former Edition, these are not new but in fact the old
 Devunagree restored in lieu of the Kueth, hee nagree.

Conjugation of the verb *hona*, shewing the difference in the Termination
 of the Hindee (or K, huree bolee) and Bruj B, hak, ha.

	Hindce		B, hak, ha;
sing.	होना	To be	होनै-हैवै
	{ मैं	I am	हैं-मैं-हैं
sing.	{ तू-तू है	Thou art	तैं-तू-है
	{ वह है	He is	वह-हो-है
	{ हम हैं	We are	हम हैं
plu.	{ तुम हो	You are	तुम हो
	{ वे हैं	They are	वे-ते-हैं

1 sing.	हो गया	I was, thou wast, he was becoming	होतु हो
2 plu.	होते थे	We, you, they, were becoming	होत रहे
1 sing.	होती थी	fem. I was, thou wast, she was becoming	होति ही
2 plu.	होती थीं	fem. We, you, they, were becoming	होति हीं
sing. mas.	मैं था	I was	मैं-हैं-हो
	तू था	Thou wast	तू-तैं-हो
	वह था	He was	वह-सो-हो
sing. fem.	मैं थी	I was	मैं-हैं-ही
	तू थी	Thou wast	तू-तैं-ही
	वह थी	She was	वह-सो-ही
plu. mas.	हम थे	We were	हम रहे
	तुम थे	You were	तुम रहे
	वे थे	They were	ते-वे-हे
plu. fem.	हम थीं	We were	हम हीं
	तुम थीं	You were	तुम हीं
	वे थीं	They were	ते-ते-हीं
sing.	मैं हुआ	I became	हैं-मैं-भयौ
	तू-तू हुआ	Thou becamest	तैं-तू-भयौ
	वह हुआ	He became	वह-सो-भयौ

sing. mas.	{ महुई	I became	हैं-मैं-भई
	{ तैं-तू-हुई	Thou becamest	तैं-तू-भई
	{ वहहुई	She became	वह-सो-भई
plu. mas.	{ हमहुये	We became	हमभये
	{ तुमहुये	You became	तुमभये
	{ वेहुये	They became	वे-ते-भये
plu. fem.	{ हमहुईं	We became	हमभईं
	{ तुमहुईं	You became	तुम-भईं
	{ वेहुईं	They became	वे-ते-भईं
sing. mas.	{ मैंहुआथा	I had been	हैं-मैं-भयौहो
	{ तैं-तू-हुआथा	Thou hadst been	तैं-तू-भयौहो
	{ वहहुआथा	He had been	वह-सो-भयौहो
sing. fem.	{ मैंहुईथी	I had been	हैं-मैं-भईही
	{ तैं-तू-हुईथी	Thou hadst been	तैं-तू-भईही
	{ वहहुईथी	She had been	वह-सो-भईहीं
plu. mas.	{ हमहुयेथे	We had been	हमभयेहे
	{ तुमहुयेथे	You had been	तुमभयेहे
	{ वेहुयेथे	They had been	वे-ते-भयेहे

	{ हमहुई थीं	We had been	हमभई हों
plu. fem.	{ तुमहुई थीं	You had been	तुमभई हों
	{ वेहुई थीं	They had been	वे-ते-भई हों
	{ मैं होऊंगा	I shall, or will be	हैं-मैं-होऊंगो-हूँहैं
sing. mas.	{ तू-तै होवेगा	Thou shalt, or wilt be	तू-तै-होयगो-हूँहै
	{ वह होवेगा	He shall, or will be	वह-सो-होयगो-हूँहै
	{ मैं होऊंगी	I shall, or will be	मैं-हैं-होऊंगी-हूँहैं
sing. fem.	{ तै-तू-होवेगी	Thou shalt, or wilt be	तू-तै-होयगी-हूँहै
	{ वह होवेगी	She shall, or will be	वह-सो-होयगी-हूँहै
	{ हमहोंगे	We shall, or will be	हम-होंयगे-हूँहैं
plu. mas.	{ तुमहोंगे	You shall, or will be	तुम-होऊगे-हूँहैं
	{ वेहोंगे	They shall, or will be	वे-ते-होंयगे-हूँहैं
	{ हमहोंगीं	We shall, or will be	हम-होंयगीं-हूँहैं
plu. fem.	{ तुमहोंगी	You shall, or will be	तुम-होऊगी-हूँहैं
	{ वेहोंगीं	They shall, or will be	वे-ते-होंयगीं-हूँहैं
	{ मैं होऊं	I be, or I may be	हैं-मैं-होऊं
sing.	{ तै-तू-होवे	Thou beest	तै-तू-होय
	{ वह होवे	He be	वह-सो-होय
plu.	{ हमहोवें	We be	हमहोय

	तुम हो	You be		तुम हो
	वे होवें	They be		वे होयें
<i>sing.</i>	होता	I were, Thou wert, He were		हो-ता-तु
<i>plu.</i>	होते	We, you, they, were		हो-त-ते
<i>sing. fem.</i>	होती	I were, thou wert, she were		होती
<i>plu. fem.</i>	होतीं	We, you, they, were		होतीं
<i>sing. mas.</i>	{ होनेवाला } { होनेहारा }	Becoming		होनवारो
<i>fem. sing.</i>	{ होनेवाली } { होनेहारी }	Becoming		होनहारो
<i>plu. mas.</i>	{ होनेवाले } { होनेहारे }	Becoming		होनवारे
<i>fem. plu.</i>	{ होनेवालों } { होनेहारों }	Becoming		होनहारों
	हुआ	Become		भयौ
	{ होनेपर } { होनेपे }	About to be		होन-पर-पै
	हुआ चाहता है	About to be		भयौ चाहतु है

मेरा	My	मेरो
तेरा	Thy	तेरो
उसका	His, her, its	बा-ता-कौ
मुझको	To me	मेको
तुझको	To thee	तेको
उसको	To him, her, or it	बा-ता-कौ
मुझे	To me	मेहि
तुझे	To thee	तेहि
उसे	To him, her or it	बा-ता-हि
इसका	Of this	याकौ
उसका	Of that	वाकौ
तिसका	Of that or it	ताकौ
मुझसे	From me	मै-सा-ने
तुझसे	From thee	ते-सा-ने
उससे	From him, her or it	बा-ता-सा-ने
तिससे	From that	ता-सा-ने
इससे	From this	या-सा-ने
अपना	Own	आपना

कौन	Who?	कौन-को
किसका	Whose?	काकौ.
कैसा	How? of what kind?	कैसा
किसको	To whom?	काकौं
कैसे	From whom?	काहि
किससे	What?	का-से-ते
क्या	Any body	कहा
कोई	Of any body	कोऊ
किसीका	To any body	काहूँका
किसको	Whom?	काहूँका
कैसे	Some	काहि
कुछ	Whither?	कछ
किधर	Why	कित
क्यों	Ever	क्यों-कत
कभी	Who	कबहू
जो	Who	जो-जौन
जिसका	Of which	जाकौ

plu.

जिसको	To whom	जकौ
जिसे	Whose	जाहि
जिससे	From whom	जा-सो-ते
तक	To, up to;	लां
जिनने	Who	जिन
जिन्होंने	Who	जिननि
जितना	As much as	जेतौ
जैसा	As, such, so.	जैसा
जितना	As much as, so much	जितनौ
		जितेक
जिधर	Where ever	जित
भला	Well, good	भलौ
भले	Good.	भले

खड़ीबोली

निकलन लै खडसे घरकी बाहर जो पट की ओरल ठिठक रहा है : सिमट के घट से तेरे दरख को नयन में आ जी चटकरहा है : अगन ने तेरे बिरह की जव से भुलस दिया है मेरा कलेजा : हियेको धड़कन में क्या बताऊं यह कोयला सा चटक रहा है : : क्या बुढ़व पड़गया है उलरेडा - हरिभजन बिन नहीं है सुलरेडा :

नाम बह्नी से पारहं पलमें - कृष्ण बिन मांरु धार है बेड़ा * लगके चरनों से कृष्ण
के यह कहूं - कुंजगलियों में हो जो मुटभेड़ा * दो मुके ठौर वह चंचल हरिजी - जैसे
धू को दिया चटल खेड़ा * तेरे मिलने की बाट है सीधी यों ही मारें हैं कितने
भटभेड़ा * कृष्ण को रख गुपाल नित उठ भोग - मिसरी मकखन मलाइ चौर पेड़ा *
वही सबमें रहै हरि आप हर हर से नयारा है - वही है देखलो परतक जगत उस
का पसारा है * उसीने बातके कहतेही यह रचना रची सारी - उन्हींने क्या चलग

ब्रह्मांड यह मंदिर संवारा है * उसी का नाम ले के तरंगरे लाखों कड़े डों रहां -
नलीना नाम जिसने हरि का उसका बोरु भार है * किया था गर्व सागर ने कि सरवर
कौन है मेरे - कि तीन चंजली से ले चंचमन किया मीठे को खार है * कुटुंम को देख
भूला है नही साथी कोई उस बिन - नभाई बंधु है तेरा यहां अब सुत न दार है *
जो चातुर है तो मनमें रह निराला जगत से अब रहां - कि जैसे चांचके लगने से भागे
नडफ पार है * *

भांया

उन बिन सब चतु फिरगई देख दिनन के फेर * जेठ भिजोई चांसुवनि सावन
जारी घेर * * गौन समें फैंटा गह्यौ सुंदरि हित जिय जानि * कूटत ही दोऊ छुटे
उत फैंटा इत प्रान * * मन राखें हों बर ज के जिय राखें समुगाय * नैन बरजे
नारहें मिलें अगाऊ जाय * * जब बरजे तब नारहें गये प्रेमरस लैं * अप बस तें
पर बस भये ये बिसवासी नैन * * प्रीत जु ऐसी कीजिये जौ निस चंदाहेत * सास

बिन निस है सांवरो निस बिन चंदा सेत ॥ वागद भोजन नैन जल कर कांपत मसि
 लेत ॥ पापी विरहा मन वसत बिधा लिखन नही देत ॥ विरही लोयन में रहत नित
 बिन नीर गंभीर ॥ मीन रहत सब नीर में इन मीननि में नीर ॥ तेरे विरह समुद्र
 में हों अहाज भई कंत ॥ तन मन जोवन बूडि यौ प्रेम धना फहरंत ॥ रेम रेम
 बूढ़े चुबै लोग प्रसेद कहंत ॥ सजनी सजन वियोगते सब तन रुदन करंत ॥ चतुई
 चितेरे जौ खिखै रचि पचि मूरति नारि ॥ बह चितवत नारि मुरहंसनि किछि
 बिधि लिखै संकार ॥

VERSES IN K. HUREE BOLEE.

NIKUL nu chuok, hut se g, hur kee bahur, jo put kee oj, hul t, hit, huk ruha hue,
 Simut ke g, hut se tire duras ko nuyun men a-jee utuk ruha hue.
 Ugun ne tere biruh kee jub se b, hoolus diya hue mera kuleja,
 Hiye kee d, hukun muen kya buta, oon yih ko, ela se chutuk ruha hue,

Kya kood, hub pur gaya hue oolj, hera,
 Huri b, hujun bin nuheen hue foolj, hera.
 Nam bullee se par hoon pul men,
 Krishn bin manj, h d, har hue bera.
 Lug ke churnon se krishn ke yih kuhoon,
 Koonj guliyon men ho jo mootb, hera.
 Do mooj, he t, huor wooh uchul huri jee !
 Jue se D, hroo ko diya utul k, hera.
 Tere milne kee bat hue feed, hee,
 Yonhee mare hue kitne b, hutb, hera.
 Krishn ko ruk, h goopal nit oot, h b, hog,
 Misree muk, hun mula, ee uor pera.

INTRODUCTION.

xv

Wuhee sub men ruhe huri ap hur hur se niyara hue,
 Wuhee hue dek, h lo purtuch, h, jugut ooska pufara hue.
 Oofee ne bat ke kuhte hee yih ruchna ruchee faree,
 Oonheen ne kya ulug bruhmand yih mündir sunwara hue.
 Oofee ka nam leke tur guye lak, hon kuroron yuhan,
 Nu leena nam jisne huri ka ooska boj, h b, hara hue.
 Kiya t, ha gurb sagur ne ki furbur kuon hue mere,
 Ki teen unjee se le uchmun kiya meet, he ko k, hara hue.
 Kootoom ko dek, h b, hoola hue nuheen fat, hee ko, ee oos bin,
 Nu b, ha, ee bund, hoo hue tera yuhan ub foot nu dara hue.
 Jo chatoor hue to mun men ruh mirala jugt se ubi yuhan,
 Ki juefe anch ke lugne se b, hage turp, h para hue.

B, HASHA DOHA.

Oon bin sub ritoo p, hir gu, een dek, h dinun ke p, her,
 Jet, h b, hijo, ee ansoowun sawun jaree g, her,
 Guon sumen p, huentia guhyo foudur hit jiyi jan,
 Ch, hoo, ut hee do, oo ch, hoot eoot p, huentia it pran,
 Mun rak, hon hon buruj kue jiyu rak, hon sumooj, ha, e,
 Nuena burje na ruhen milen uga, oo ja, e,
 Jub burje tub na ruhe guye prem rus luen,
 Up bus tea pur bus b, huye ye biswafce nuen,
 Preet jo uesee keejiye jyon nis chunda het,
 Sufi bin nis hue sanwree nis bin chunda set.
 Kagud b, heejut nuen jul, kur kamput mufi let,
 Papee birha mun busut bit, ha lik, hun nuheen det.
 Birhee loyun men ruhut tiyu bin neer gumb, heer,
 Meen ruhut sub neer men in meenun men neer.
 Tere biruh sumoodr men hon juhaj b, hu, ee kunt,
 Tun mun jobun booriyuo prem d, h wuja p, huhrunt,
 Rom rom boonden choowen log prufwed kuhunt,

Sujunee fujun biyog ten sub tun roodun kurunt.

Chutoor chiteruo juo lik, hue ruch puch moorut nar,

Wuh chitwun uroo moor hunfun kihin bid, h lik, hue sunwar.

THE HINDEE ROMAN ORTHOGRAPHICAL ALPHABET:

According to Dr. Borthwick Gilchrist's excellent System.

u. a i ee oo oo ri ree lri, lree e ue o uo n h

च चा इ ई उ ऊ कृ कृ लृ लृ ऐ ऐ औ औ ँ ँः

k k,h g g,h n ch ch,h j j,h n t t,h d d,h n t t,h d d,h n

क ख ग घ ङ च छ ज ङ ट ठ ड ढ ण त थ द ध नः

p. p,h b b,h m y r l v m sh s h ksh gn

प फ ब भ म य र ल व श ष स ह क्ष ङ

ku ka ki kee koo koo ke kue ko kuo kung kuh

क का कि की कु कू के कै को कौ कं कः

Singulārānāḥ

Plurālānāḥ

N. A man, or the man.

पुरुषः

पुरुषः

पुरुषः

G. A man's, the man's

पुरुषस्य

पुरुषस्य

Plur. of 1. of the man

पुरुषाणां

पुरुषाणां

A. A or the man

किं पुरुषः

Man. कश्चिन्पुरुषः

पुरुषः

V. O man!

o

o

पुरुषेति

O man! पुरुषस्येति

पुरुषः

पुरुषः पुरुषः पुरुषः पुरुषः पुरुषः पुरुषः पुरुषः पुरुषः

N. A, or the son

पुत्रः

पुत्रः

पुत्रः

G. Of a, or the son

पुत्रस्य

Of a son. पुत्रस्येति

पुत्रः

A. A, or the son

किं पुत्रः

Son. कश्चिन्पुत्रः

पुत्रः

V. O son!

o

o

पुत्रेति

O son! पुत्रस्येति

पुत्रः

N. A, or the daughter

पुत्री

पुत्री

पुत्री

G. Of a, or the daughter

पुत्रस्य

पुत्री

A. A, or the daughter

किं पुत्री

Daughters. कश्चिन्पुत्री

पुत्री

V. O daughter!

पुत्रेति

O daughter. पुत्रस्येति

पुत्री

सेगरेवाहिद

सेगरेजमच्च

फाइल

पुरुष

पुरुष

इजाफत

पुरुष-कौ-के-की

पुरुषनि-कौ-के-की

मफजल

पुरुष कौ

पुरुषनि कौ

निदा

हे पुरुष

हे पुरुषौ

फाइल

पुत्र

पुत्र

इजाफत

पुत्र-कौ-के-की

पुत्रनि-कौ-के-की

मफजल

पुत्र कौ

पुत्रनि कौ

निदा

हे पुत्र

हे पुत्रौ

फाइल

पुत्री

पुत्रीं

इजाफत

पुत्री-कौ-के-की

पुत्रीन-पुत्रियन-कौ-के-की

मफजल

पुत्री कौ

पुत्रीन-पुत्रियन कौ

निदा

हे पुत्री

हे पुत्रियौ

OF NOUNS.

Singular.

Plural.

N. A man, or the man.

Men.

G. A man's, the man's,
or of a or the man.

Men's, or of the men.

A. A or the man.

Men, or the men.

V. O man!

O men!

N. A, or the son.

Sons.

G. Of a, or the son.

Of sons,

A. A, or the son.

Sons.

V. O son!

O sons!

N. A, or the daughter.

Daughters.

G. Of a, or the daughter.

Of daughters.

A. A, or the daughter.

Daughters.

V. O daughter!

O daughters!

बाहिद

जमच

फाइल

पोथी

पोथी

इजाफत

पोथी-कौ-के-की

पोथीन-पोथियन-कौ-के-की

मफजल

पोथी कौ

पोथीन-पोथियन-कौ

निदा

हे पोथी

हे पोथियौ

जमाइर

मुतकल्लिम

फाइल

हौ मैं

हम

इजाफत

मे रै-रे-री

हमारै-रे-री

मफजल

मेकौ मोहि

हमकौ हमनकौ हमें

हाजिर

फाइल

तू तें

तुम

इजाफत

ते-रै-रे-री

तिहा-तुम्हा-रै-रे-री

मफजल

तेकौ-तोहि

तुमकौ-तुमनिकौ-तुम्हें

निदा

चहे तू-तें

चहो तुम

OF NOUNS.

2

Singular.

Plural.

N. A, or the book.

Books

G. Of a, or the book.

Of books.

A. A, or the book.

Books.

V. O book!

O books!

OF PRONOUNS.

1st Person.

N. I.

We.

G. My, mine, or of me.

Our, or of us.

A. Me.

Us.

2d Person.

N. Thou.

You.

G. Thy, thine, or of thee.

Your, or of you.

A. Thee.

You.

V. O thou!

O you!

जमाइर

गाइव

वाहिद

जमच्च

फाइल

वह-सो

वे-ते

इ
जि
फा

इजाफत

वा-ता-कौ-के-की उन-विन-तिन-कौ-के-की

मफजल

वा-ता-कौ-हि उन-विन-तिन-कौ-उ-ति-वि-न्है

O books!

V. O book!

अस्माऐइ शार:

OF PRONOUNS

बईद

1st Person

फाइल

वह-सो

वे-ते

इ
जि
फा

इजाफत

वा-ता-कौ-के-की उन-विन-तिन-कौ-के-की

मफजल

वा-ता-कौ-वा-ता-हि उन-विन-तिन-कौ-उ-ति-वि-न्है

करीव

2d Person

फाइल

यह

ये

इ
जि
फा

इजाफत

या-कौ-के-की

इन-कौ-के-की

मफजल

या कौ-याहि इन-कौ-इन्है

G. The thing, or of thee

V. Three

V. O thou!

OF PRONOUNS

५३

3d Person, तृतीय

Singular.

Plural.

वचन

N. He, she, it.

* They,

वचन

वचन

G. His, her's, it's.

* Their, of them.

वचन

वचन

A. Him, her, it.

* Them,

वचन

वचन

Demonstrative Pronoun.

प्रदर्शक

REMOTE.

N. That.

कि-तुंकि

They, those.

कि-तुंकि

वचन

G. Of that.

कि-कि-कि-तुंकि

Of them, their.

कि-कि-कि-तुंकि

वचन

A. That.

कि-तुंकि-कि-तुंकि

That.

तुंकि-कि-तुंकि

वचन

PROXIMATE.

N. This.

*

कि-तुंकि

वचन

These.

कि-कि-कि-तुंकि

वचन

G. Of this.

*

Their, of these.

कि-तुंकि

वचन

A. This.

These.

निर्दिष्ट

वाहिद

जमस

फाइल
इजाफत
मफजल

आप
आप-नौ-ने-नी
आप-आपन-कौ

इस्लिफहाम

फाइल
इजाफत
मफजल

कौन-को
का-कौ-के-की
काकौं-काहि

कौन-को
किन-कौ-के-की
किनकौं-किन्हें

फाइल
इजाफत
मफजल

कहा
काहे-कौ-के-की
काहे-कौ

PRONOUNS.

Reciprocal.

Singular.

Plural.

N. Self, I, thou, &c. he, she, &c.

✽

G. Self, own, my, thy, his, our, your, &c.

✽

A. Self, me, &c.

✽

Interrogative Pronouns.

N. Who, what? &c.

Who, what, which?

✽

Whose, of whom? &c.

✽

Whom? &c.

N. Which, what?

✽

G. Of which? &c.

✽

A. Which, what? &c.

✽

बाहिद

जमच

फाइल

जो-जौन

जे

इजाफत

जा-कौ-के-की

जिन-जिननि-कौ-के-की

मफजुल

जाकौ-जाहि

जिन-जिननि-कौ-जिन्हें

मकर:

फाइल

कौऊ

कौऊ

इजाफत

काहू-कौ-के-की

किन्हू-किन्ही-कौ-के-की

मफजुल

काहू-कौ

किन्हू-किन्ही-कौ

फाइल

कछू

कछू

इजाफत

काहू-कौ-के-की

किन्हू-किन्ही-कौ-वे-की

मफजुल

काहू-कौ

किन्हू-किन्ही-कौ

Relative.

Singular.

Plural.

N. Who, which, what.

G. Whose, of which, &c.

A. Whom, which, &c.



Pronominal Adjectives.

N. A, any, person, body, or thing.

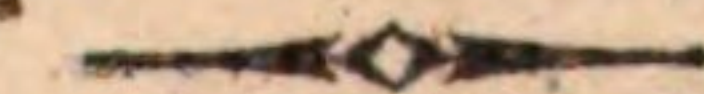
Some persons, bodies, or things.

G. Of one person, body or thing.

Of some persons, &c.

A. A, an, any, person, &c.

Some persons, &c.



N. Any.

Some.

G. Of any.

Of some.

A. Any.

Some.

वाहिद

जमच्च

फाइल

भलौमनुष

भलेमनुष

इजाफत

भलेमनुष-कौ-के-की

भलेमनुषनि-कौ-के-की

मफजल

भलेमनुष-कौ

भलेमनुषनि-कौ

निदा

हे-भलेमनुष

हे-भलेमनुषौ

फाइल

भलेछेहर

भलेछेहर

इजाफत

भलेछेहर-कौ-के-की

भलेछेहरनि-कौ-के-की

मफजल

भलेछेहर-कौ

भलेछेहरनि-कौ

निदा

हे-भलेछेहर

हे-भलेछेहरचौ

फाइल

भलीपोथी

भलीपोथी

इजाफत

भलीपोथी-कौ-के-की

भलीपोथीन-भलीपोथियन-कौ-के-की

मफजल

भलीपोथी-कौ

भलीपोथियन-भलीपोथीन-कौ

निदा

हे-भलीपोथी

हे-भलीपोथीयौ

OF ADJECTIVES, WITH THEIR SUBSTANTIVES.

6

Singular.

Plural.

N. A, or the good man,

Good men.

G. Of a, or the good man,

Of good men.

A. A, or the good man.

Good men.

V. O good man!

O good men!

N. A good boy.

Good boys.

G. Of a good boy.

Of good boys.

A. A good boy.

Good boys.

V. O good boy!

O good boys!

N. A, or the good book.

Good books.

G. Of a, or the good book.

Of good books.

A. A, or the good book.

Good books.

V. O good book!

O good books!

वाहिद

जमच्च

जमच्च

जमच्च

फाइल

भलीपुत्री

भलीपुत्री

इजाफत

भलीपुत्री-कौ-के-की

भलीपुत्रीन-भलीपुत्रियन-कौ-के-की

मफऊल

भलीपुत्री-कौ

भलीपुत्रीन-भलीपुत्रियन-कौ

निदा

हे-भलीपुत्री

हे-भलीपुत्रियौ

राबितिगेगरेमच्चरूप

हैनौ-हैवौ

वाहिद

हाल

जमच्च

मुतकल्लिम

हैं-मैं-हैं

हम-हैं

मुखातब

तू-ते-है

तुम-है

गाइब

वह-सो-है

वे-ते-हैं

इस्तिमरारी

मुतकल्लिम

हैं-मैं-होतुहो

हम-होतुहो

मुखातब

तू-ते-होतुहो

तुम-होतुहो

गाइब

वह-सो-होतुहो

वे-ते-होतुहो

OF ADJECTIVES, WITH THEIR SUBSTANTIVES.

7

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
N. A good daughter.		Good daughters,	
G. Of a good daughter.		Of good daughters.	
A. A good daughter.		Good daughters.	
V. O good daughter!		O good daughters!	

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE,

TO BE.

Present Tense.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
1 I am.		We are.	
2 Thou art.		You are.	
3 He is.		They are.	

Preterimperfect.

1 I did, or was.		We did or were.	
2 Thou didst, or wast.		You did or were.	
3 He did, or was.		They did or were.	

बाहिद

जमच्च

मुतकल्लिम	हैं-मैं-हो कै-भयौ	हम-हे कै-भये
मुखानब	तू-ते-हो कै-भयौ	तुम-हे कै-भये
गाइब	वह-सो-हो कै-भयौ	वे-ते-हे कै-भये

माजीकरीब

मुतकल्लिम	हैं-मैं-भयौहैं	हम-हुऐ-कै-भये-हैं
मुखानब	तू-ते-भयौहै	तुम-हुऐ-कै-भये-हौ
गाइब	वह-सो-भयौहै	वे-ते-हुऐ-कै-भये-हैं

माजीबईद

मुतकल्लिम	हैं-मैं-भयौहो	हम-हुऐ-कै-भये-हे
मुखानब	तू-ते-भयौहो	तुम-हुऐ-कै-भये-हे
गाइब	वह-सो-भयौहो	वे-ते-हुऐ-कै-भये-हे

मुस्तकविल

मुतकल्लिम	हैं-मैं-होउगो-कै-ह्वैहैं	हम-होयगे-कै-ह्वैहैं
मुखानब	तू-ते-होयगो-कै-ह्वैहै	तुम-होउगे-कै-ह्वैहौ
गाइब	वह-सो-होयगो-कै-ह्वैहै	वे-ते-होयगे-कै-ह्वैहैं

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

8

Perfect.

Singular.

Plural.

1. I was.

We were.

2. Thou wast.

You were.

3. He was.

They were.

Preterperfect.

1. I have been.

We have been.

2. Thou hast been.

You have been.

3. He has been.

They have been.

Preterpluperfect.

1. I had been.

We had been.

2. Thou hadst been.

You had been.

3. He had been.

They had been.

Future.

1. I shall, or will be.

We shall, or will be.

2. Thou shalt, or wilt be.

You shall, or will be.

3. He shall, or will be.

They shall, or will be.

10

वाहिद

Plural

जमच्च

Singular

1. I was

मुत्तकस्निम

हैं-मैं-हैंउं

हम-हैंय

2. Thou wast

(१२/१३) मुखानव

तू-ते-हो

तुम-होउ

3. He was

गाइव

वह-सो-होय

वे-ते-हैंय

मुजारच्च

Past perfect

1. I have been

मुत्तकस्निम

हैं-मैं-हैंउं

हम-हैंय

2. Thou hast been

(१२/१३) मुखानव

तू-ते-होय

तुम-होउ

3. He has been

गाइव

वह-सो-होय

वे-ते-हैंय

मुजारच्चमाजी

Pluperfect

1. I had been

मुत्तकस्निम

हैं-मैं-भयैहैंउं

हम-भयेहैंय

2. Thou hadst been

(१२/१३) मुखानव

तू-ते-भयैहोय

तुम-भयेहोउ

3. He had been

गाइव

वह-सा-भयैहोय

वे-ते-भयेहैंय

माजीमुत्तमन्नी

Future

1. I shall, or will be

मुत्तकस्निम

हैं-मैं-होतै

हम-होते

2. Thou shalt, or wilt be

(१२/१३) मुखानव

तू-ते-होतै

तुम-होते

3. He shall, or will be

गाइव

वह-सो-होतै

वे-ते-होते

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

Imperative.

Singular.

Plural.

1. Let me be.

Let us be.

2. Be thou.

Be you.

3. Let him be.

Let them be.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I be, or may be.

We be, or may be.

2. Thou hast, or mayst be.

You be, or may be.

3. He be, or may be.

They be, or may be.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have been.

We may have been.

2. Thou mayst have been.

You may have been.

3. He may have been.

They may have been.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have been.

We, &c. have been.

2. Thou mightest, &c. have been.

You, &c. have been.

3. He, &c. have been.

They, &c. have been.

वाहिद

जमच्च

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-होतु-हैं-उंगो-हैं-हैं

हम-होत-हैं-यगे-हैं-हैं

१२. मुखानव

तू-ते-होतु-हो-यगो-हैं-हैं

तुम-होत-हो-उगो-हैं-हैं

गाइव

वह-सो-होतु-हो-यगो-हैं-हैं

वे-ते-होत-हैं-यगे-हैं-हैं

माजीशरतीयः वर्द्ध

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-भयौ-होतौ

हम-भये-होते

१२. मुखानव

तू-ते-भयौ-होतौ

तुम-भये-होते

गाइव

वह-सो-भयौ-होता

वे-ते-भये-होते

माजीमुत्तशकी

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-भयौ-हैं-उंगो-हैं-हैं

हम-भये-हैं-यगे-हैं-हैं

१२. मुखानव

तू-ते-भयौ-हो-यगो-हैं-हैं

तुम-भये-हो-उगो-हैं-हैं

गाइव

वह-सो-भयौ-हो-यगो-हैं-हैं

वे-ते-भये-हैं-यगे-हैं-हैं

इस्मिहालियः

होतु-होत

होत-होते

माजीमच्चतूफ़चलैहि

हो-होकर-हो-कै-होकर-कै-होकरकर

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

10

Present Doubtful.

Singular.

Plural.

1. I may be.

We may be.

2. Thou mayest be.

You may be.

3. He may be.

They may be.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have been.

We had, or might have been.

2. Thou hadst, or mightest have been.

You had, or might have been.

3. He had, or might have been.

They had, or might have been.

Perfect Doubtful.

1. I may have been.

We may have been.

2. Thou mayest have been.

You may have been.

3. He may have been.

They may have been.

Participle Present.

Being.

Being.

Participle Preterperfect,

Having been.

वाहिद

Plural

हौन-वारौ- हारौ

जमच्च

Singular

हौन-वारे- हारे

इस्मिफ़ज़ल

भयौ

मुश्क़बिलिकरीब

हौन-पर-पै-है-हैवे-पर-पै-है-भयौचाहतुहै

शबित्ति सेग़रे मजहूल

जानौ-जैवौ

हाल

मुतकल्लिम

हैं-मैं-जातुहैं

हमजातहैं

मुख़ातब

तू-ते-जातुहै

तुमजातहौ

गाइब

वह-सो-जातुहै

वे-ते-जातहैं

इस्मिग़री

मुतकल्लिम

हैं-मैं-जातुहो

हमजातहे

मुख़ातब

तू-ते-जातुहो

तुमजातहे

गाइब

वह-सो-जातुहो

वे-ते-जातहे

HELING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

11

Participle Active,

Singular.

Plural.

Being.

Being.

Participle Passive,

Been.

Future Proximate,

About to be.

HELPING VERBS IN THE PASSIVE VOICE.

To Go.

Present Tense.

1. I go.

We go.

2. Thou goest.

You go.

3. He goes.

They go.

Imperfect.

1. I was going.

We were going.

2. Thou wast going.

You were going.

3. He was going.

They were going.

बाहिद

जमश्

मुतकल्लिम

हैं-मैं-गयौ

हमगये

१२. मुखानब

तू-ते-गयौ

तुमगये

गाइब

वह-से-गयै

वे-ते-गये

माजीकरीब

मुतकल्लिम

हैं-मैं-गयौहैं

हमगयेहैं

१२. मुखानब

तू-ते-गयौहै

तुमगयेहै

गाइब

वह-से-गयौहै

वे-ते-गयेहैं

माजीबईद

मुतकल्लिम

हैं-मैं-गयौहो

हमगयेहे

१२. मुखानब

तू-ते-गयौहो

तुमगयेहे

गाइब

वह-से-गयौहो

वे-ते-गयेहे

मुस्तकबिल

मुतकल्लिम

हैं-मैं-जाउंगो-जैहैं

हम-जायगे-जैहैं

१२. मुखानब

तू-ते-जायगो-जैहै

तुम-जाउगे-जैहै

गाइब

वह-से-जायगो-जैहै

वे-ते-जायगे-जैहैं

HELPING VERBS IN THE PASSIVE VOICE.

12

Perfect Tense.

Singular.

1. I went.
2. Thou wentest.
3. He went.

Plural.

- We went.
- You went.
- They went.

Preterperfect.

1. I have gone.
2. Thou hast gone.
3. He has gone.

- We have gone.
- You have gone.
- They have gone.

Pluperfect.

1. I had gone.
2. Thou hadst gone.
3. He had gone.

- We had gone.
- You had gone.
- They had gone.

Future.

1. I shall, or will go.
2. Thou shalt, or wilt go.
3. He shall, or will go.

- We shall, or will go.
- You shall, or will go.
- They shall, or will go.

बाहिद

जमच

मुतकल्लिम	हैं-मैं-जांउं	हम-जांय
१३/१४. मुखानब	तू-ते-जा	तुम-जाउ
गाइब	वह-सो-जाय	वे-ते-जांय

मुजारच

मुतकल्लिम	हैं-मैं-जांउं	हम-जांय
१३/१४. मुखानब	तू-ते-जाय	तुम-जाउ
गाइब	वह-सो-जाय	वे-ते-जांय

मुजारचमाजी

मुतकल्लिम	हैं-मैं-गयौहोउं	हम-गयेहोय
१३/१४. मुखानब	तू-ते-गयौहोय	तुम-गयेहोउ
गाइब	वह-सो-गयौहोय	वे-ते-गयेहोय

माजीमुतमनी

मुतकल्लिम	हैं-मैं-जातौ	हम-जाते
१३/१४. मुखानब	तू-ते-जातौ	तुम-जाते
गाइब	वह-सो-जातौ	वे-ते-जाते

Imperative.

Singular.

Plural.

1. Let me go.

Let us go.

2. Go thou.

Go you.

3. Let him go.

Let them go.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may go.

We may go.

2. Thou mayest go.

You may go.

3. He may go.

They may go.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have gone.

We may have gone.

2. Thou mayest have gone.

You may have gone.

3. He may have gone.

They may have gone.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have gone.

We would, &c. gone.

2. Thou wouldst, &c. gone.

You would, &c. gone.

2. He would, &c. gone.

They would, &c. gone.

वाहिद

जमच

मुतकह्लिम	हैं-मैं-जानु-हैं उंगो-हैं हैं	हमजात-हैं यगे-हैं हैं
मुखानव	तू-तैं-जानु-होयगो-हैं हैं	तुमजात-हो उगे-हैं हैं
गाइव	बह-सो-जात-होयगो-हैं हैं	वे-ते-जात-हैं यगे-हैं हैं

माजीशरतीय:वईद

मुतकह्लिम	हैं-मैं-गयौहोतौ	हम-गयेहोते
मुखानव	तू-तैं-गयौहोतौ	तुम-गयेहोते
गाइव	बह-सो-गयौहोतौ	वे-ते-गयेहोते

माजीमुतशकी

मुतकह्लिम	हैं-मैं-गयो-हैं उंगो-हैं हैं	हम-गयेहैं यगे-हैं हैं
मुखानव	तू-तैं-गयो-होयगो-हैं हैं	तुम-गये-हो उगे-हैं हैं
गाइव	बह-सो-गयो-होयगो-हैं हैं	वे-ते-गये-हैं यगे-हैं हैं

इसिहालिय:

जानु

जाति

माजीमचतूपचलैहि

जा-जाकर-जाकै-जाकरकै-जाकरकर

HELPING VERBS IN THE PASSIVE VOICE.

14

Present Doubtful.

Singular.

Plural.

1. I may be going.

We may be going

2. Thou mayest be going.

You may be going.

3. He may be going.

They may be going.

Perfect Conditional.

1. I might have gone.

We might have gone.

2. Thou mightest have gone.

You might have gone.

3. He might have gone.

They might have gone.

Perfect Doubtful.

1. I may have gone.

We may have gone.

2. Thou mayest have gone.

You may have gone.

3. He may have gone.

They may have gone.

Present Participle.

Going.

Going.

Participle Preterperfect,
Having gone.

जान-वारै-हारै

जान-वारे- हारे

इस्मिफ़ज़ल

गयौ-गयौभयै

गये-गयेभये

मुश्तक़बिलक़रीब

जान-पर-पै-जैवे-पर-पै-कै-गयौचातुहै

शबित्ति सेग़रे मजहूल

लाज़िमी

मरनौ-मरदौ

बाहिद

हाल

जमच्च

मुत्तक़ल्लिम

हैं-मैं-मरतुहैं

हममरतहैं

मुख़ातब

तू-ते-मरतुहै

तुममरतहौ

गाइब

वह-सो-मरतुहै

वे-ते-मरतहैं

इस्तिमरारी

मुत्तक़ल्लिम

हैं-मैं-मरतुहो

हममरतहे

मुख़ातब

तू-ते-मरतुहो

तुममरतहे

गाइब

वह-सो-मरतुहो

वे-ते-मरतहे

Participle Active.

Going.

Going.

Participle Passive.

Gone.

Gone.

Future Proximate.

About to go.

OF THE VERB NEUTER,

To DIE.

Present Tense.

Singular.

Plural.

1. I die, or am dying.

We die, or are dying.

2. Thou diest, or art dying.

You die, or are dying.

3. He dies, or is dying.

They die, or are dying.

Imperfect.

1. I was dying.

We were dying.

2. Thou wast dying.

You were dying.

3. He was dying.

They were dying.

Participle Active.

वाहि द

जमश्च

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मसौ

हममरे

मुखानव

तू-ते-मसौ

तुममरे

गाइब

वह-सो-मसौ

वे-ते-मरे

माजीकरीब

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मसौहैं

हममरेहैं

मुखानव

तू-ते-मसौहै

तुममरेहै

गाइब

वह-सो-मसौहै

वे-ते-मरेहैं

माजीबईद

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मसौहो

हममरेहे

मुखानव

तू-ते-मसौहो

तुममरेहे

गाइब

वह-सो-मसौहो

वे-ते-मरेहे

मुस्तकबिल

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मरैगो-मरिहैं

हम-मरैगे-मरिहैं

मुखानव

तू-ते-मरैगो-मरिहै

तुम-मरैगे-मरिहै

गाइब

वह-सो-मरैगो-मरिहै

वे-ते-मरैगे-मरिहैं

Perfect Tense.

Singular.

1. I died.
2. Thou diedst.
3. He died,

Plural.

- We died,
- You died.
- They died,

Preterperfect.

1. I have died.
2. Thou hast died.
3. He has died.

- We have died.
- You have died.
- They have died.

Pluperfect.

1. I had died.
2. Thou hadst died.
3. He had died.

- We had died.
- You had died.
- They had died.

Future.

1. I shall, or will die.
2. Thou shalt, or wilt die.
3. He shall, or will die.

- We shall, or will die.
- You shall, or will die.
- They shall, or will die.

बाहिदु

जमचु

Singular

मुतकल्लिम

हैं-मैं-मरै

हम-मरै

1. I die

१४. मुखानव

तू-ते-मर

तुम-मरै

2. Thou dost die

गाइव

वह-से-मरै

वे-ते-मरै

3. He dies

मुजारचु

मुतकल्लिम

हैं-मैं-मरै

हम-मरै

1. I have died

१४. मुखानव

तू-ते-मरै

तुम-मरै

2. Thou hast died

गाइव

वह-से-मरै

वे-ते-मरै

3. He has died

मुजारचुमाजी

मुतकल्लिम

हैं-मैं-मरौहोउ

हम-मरेहोय

1. I had died

१४. मुखानव

तू-ते-मरौहोय

तुम-मरेहोउ

2. Thou hadst died

गाइव

वह-से-मरौहोय

वे-ते-मरेहोय

3. He had died

माजीमुतमनी

मुतकल्लिम

हैं-मैं-मरतौ

हम-मरतौ

1. I shall or will die

१४. मुखानव

तू-ते-मरतौ

तुम मरते

2. Thou shalt or will die

गाइव

वह-से-मरतौ

वे-ते-मरते

3. He shall or will die

HELPING VERBS IN THE PASSIVE VOICE.

17

Imperative.

Singular.

Plural.

1. Let me die.

Let us die.

2. Die thou.

Die you.

3. Let him die.

Let them die.

Aorist, or present Tense Subjunctive.

1. I die, or may die.

We die, or may die.

2. Thou diest, or mayst die.

You die, or may die.

3. He dies, or may die.

They die, or may die.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have died.

We may have died.

2. Thou mayest have died.

You may have died.

3. He may have died.

They may have died.

Imperfect Subjunctive.

1. I could, would, or might have died.

We could, &c. died.

2. Thou couldst, &c. died.

You could, &c. died.

2. He could, &c. died.

They could, &c. died.

वाहिद

जमच्च

मुतकस्निम	हैं-मैं-मरतु-हों-उंगै-हैं	हममरत-हों-यगे-हैं
मुखानब	तू-ते-मरतु-हो-यगौ-हैं	तुममरत-हो-उगे-हैं
गाइब	वह-सो-मरतु-हो-यगौ-हैं	वे-ते-मरत-हों-यगे-हैं

माजीशरतीयःवईद

मुतकस्निम	हैं-मैं-मसौ-होतौ	हम मरे-होते
मुखानब	तू-ते-मसौ-होतौ	तुम-मरे-होते
गाइब	वह-सो-मसौ-होतौ	वे-ते-मरे-होते

माजीमुतशक्ती

मुतकस्निम	हैं-मैं-मसौ-हों-उंगै-हैं	हम-मरे-हों-यगे-हैं
मुखानब	तू-ते-मसौ-हो-यगौ-हैं	तुम-मरे-हो-उगे-हैं
गाइब	वह-सो-मसौ-हो-यगौ-हैं	वे-ते-मरे-हों-यगे-हैं

इस्मिहालियः

मरतु-मरतौ

मरत-मरते

माजीमच्चतूपःचलैहि

मर-मरकर-मरकै-मरकरकै-मरकरकर

Present Doubtful.

Singular.

Plural.

1. I may be dying.

We may be dying.

2. Thou mayest be dying.

You may be dying.

3. He may be dying.

They may be dying.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have died.

We had, or might have died.

2. Thou hadst, or mightest have died.

You had, or might have died.

3. He had, or might have died.

They had, or might have died.

Perfect Doubtful.

1. I may have died.

We may have died.

2. Thou mayest have died.

You may have died.

3. He may have died.

They may have died.

Participle Present.

Dying.

Dying.

Participle Preterperfect,

Having died.

वाहिद

जमच्च

मरन-वारै-हारै

मरन-वारे-हारे

इस्मिमफ़ज़ल

मख़ौ-मख़ौभयौ

मरे-मरेभे

मुरुक़विलिक़रीब

मरन-पर-पै-मरवे-पर-पै-मख़ौचाहतुहै

सेग़रे मच़रुफ़

मारनौं-मारवौं

हाल

मुतक़ल्लिम

हैं-मैं-मारतुहैं

हममारतहैं

मुखातब

तू-ते-मारतुहै

तुममारतहौ

गाइब

वह-सा-मारतुहै

वे-ते-मारतहैं

इस्मिशरी

मुतक़ल्लिम

हैं-मैं-मारतुहो

हममारतहो

मुखातब

तू-ते-मारतुहो

तुममारतहो

गाइब

वह-सो-मारतुहो

वे-ते-मारतहो

Participle Active.

Singular.

Plural.

1. I beat *Dying.*

Dying.

2. Thou beatest

Participle Passive.

Dead.

Dead.

Future Proximate.

1. I have beaten

About to die.

2. Thou hast beaten

VERB ACTIVE.

TO BEAT.

Present Tense.

1. I beat, or am beating.

We beat, or are beating.

2. Thou beatest, or art beating.

You beat, or are beating.

3. He beats, or is beating.

They beat, or are beating.

Imperfect.

1. I was beating.

We were beating.

2. Thou wast beating.

You were beating.

3. He was beating.

They were beating.

वाहिद

जमच्च

मुतकल्लिम मैं-मैने-मासौ-मारे

हम-ने-नि-मासौ-मारे

मुखानव तू-ते-ने-मासौ-मारे

तुम-ने-नि-मासौ-मारे

गाइव वाने-ताने-विन-तिन-उन-मासौ-मारे

विननि-उननि-तिननि-मासौ-मारे

माजीकरीब

मुतकल्लिम मैं-मैने-मासौहै-मारेहैं

हम-नि-ने-मासौहै-मारेहैं

मुखानव तूने-ते-तेने-मासौहै-मारेहैं

तुम-नि-ने-मासौहै-मारेहैं

गाइव { वाने-ताने-विन-तिन-उन-
मासौहै-मारेहैं{ विननि-तिननि-उननि-मासौहै-
मारेहैं

माजीबर्द

मुतकल्लिम मैं-मैने-मासौहो-मारेहे

हम-नि-ने-मासौहो-मारेहे

मुखानव तूने-ते-तेने-मासौहो-मारेहे

तुम-नि-ने-मासौहो-मारेहे

गाइव { वाने-ताने-विन-तिन-उन-
मासौहो-मारेहे

विननि-तिननि-उननि-मासौहो-मारेहे

मुस्तकविल

मुतकल्लिम हैं-मैं-मारैगो-मारिहैं

हम-मारैगे-मारिहैं

मुखानव तू-ते-मारैगो-मारिहैं

तुम-मारैगे-मारिहैं

गाइव वह-सो-मारैगो-मारिहैं

वे-ते-मारैगे-मारिहैं

Perfect Tense.

Singular.

Plural.

1. I beat.

We beat.

2. Thou beatest.

You beat.

3. He beateth, or beats.

They beat.

Preterperfect.

1. I have beaten.

We have beaten.

2. Thou hast beaten.

You have beaten.

3. He hath, or has beaten.

They have beaten.

Pluperfect.

1. I had beaten.

We had beaten.

2. Thou hadst beaten.

You had beaten.

3. He had beaten.

They had beaten.

Future.

1. I shall, or will beat.

We shall, or will beat.

2. Thou shalt, or wilt beat.

You shall, or will beat.

3. He shall, or will beat.

They shall, or will beat.

बाहिद

Plural.

जमच्च

Singular.

मुत्तकह्लिम

हैं-मैं-मारै

हम-मारै

१४/ मुखानब

तू-ते-मार

तुम-मारै

गाइब

वह-सो-मारै

वे-ते-मारै

मुजारच्च

मुत्तकह्लिम

हैं-मैं-मारै

हम-मारै

१४/ मुखानब

तू-ते-मारै

तुम-मारै

गाइब

वह-सो-मारै

वे-ते-मारै

मुजारच्चमाजी

मुत्तकह्लिम

मैंने-मासौहोय-मारैहैंय

हम-ने-नि-मासौहोय-मारैहैंय

१४/ मुखानब

तू-ते-ने-मासौहोय-मारैहैंय

तुम-ने-नि-मासौहोय-मारैहैंय

गाइब

{ वाने-ताने-बिन-तिन-उन-

{ बिननि-तिननि-उननि-मासौ-

{ मासौहोय-मारैहैंय

{ होय-मारैहैंय

माजीमुत्तमनी

मुत्तकह्लिम

हैं-मैं-मारतौ

हम-मारते

१४/ मुखानब

तू-ते-मारतौ

तुम-मारते

गाइब

वह-सो-मारतौ

व-ते-मारते

Imperative.

Singular.

Plural.

1. Let me beat

Let us beat.

2. Beat thou.

Beat you.

3. Let him beat.

Let them beat.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may beat.

We may beat.

2. Thou mayest beat.

You may beat.

3. He may beat.

They may beat.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have beaten.

We may have beaten.

2. Thou mayest have beaten.

You may have beaten.

3. He may have beaten.

They may have beaten.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, or if I have beaten.

We would, &c. beaten.

2. Thou wouldst, &c. beaten.

You would, &c. beaten.

3. He could, &c. beaten.

They would, &c. beaten.

बाहिद

जमच्च

मुतकल्लिम हैं-मैं-मारतु-हों-उंगौ-हैंहैं

हममारत-हों-यगे-हैंहैं

मुखानव तू-ते-मारतु-हो-यगौ-हैंहैं

तुममारत-हो-उगे-हैंहैं

गाइव वह-हो-मारतु-हो-यगौ-हैंहैं

वे-ते-मारत-हों-यगे-हैंहैं

माजीशरतीयः बईद

मुतकल्लिम मैंने-माखौ-होतौ-मारे-होते

हम-ने-नि-माखौ-होतौ-मारे-होते

मुखानव तू-ते-ने-माखौ-होतौ-मारे-होते

तुम-ने-नि-माखौ-होतौ-मारे-होते

गाइव { वाने-ताने-विन-तिन-उन-
माखौ-होतौ-मारे-होते{ विननि-तिननि-उननि-
माखौ-होतौ-मारे-होते

माजीमुतशक्ती

मुतकल्लिम मैं-ने-माखौ-हो-यगौ-हैंहैं

हम-ने-नि-मारे-हों-यगे-हैंहैं

मुखानव तू-ते-ने-माखौ-हो-यगौ-हैंहैं

तुम-ने-नि-मारे-हों-यगे-हैंहैं

गाइव { वाने-ताने-विन-तिन-उन-
माखौ-हो-यगौ-हैंहैं{ विननि-तिननि-उननि-
मारे-हों-यगे-हैंहैं

इस्मिहालियः

मारतु-मारतौ

मारत-मारते

माजीमच्चनूफ़ः च्लैहि

मार-मारकर-मारकै-मारकरकै-मारकरकर

Present Doubtful.

Singular.

Plural.

1. I may be beating.

We may be beating.

2. Thou mayest be beating.

You may be beating.

3. He may be beating.

They may be beating.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have beaten.

We had, or might have beaten.

2. Thou hadstest, or might have beaten.

You had, or might have beaten.

3. He had, or might have beaten.

They had, or might have beaten.

Perfect Doubtful.

1. I may have beaten.

We may have beaten.

2. Thou mayest have beaten.

You may have beaten.

3. He may have beaten.

They may have beaten.

Participle Present.

Beating.

Beating.

Participle Preterperfect,

Having beaten.

मारन-वारै-हारै

मारन-वारे-हारे

We may be beating.

1. I may be beating.

इस्मिमफ़ज़ल

2. Thou mayest be beating.

मास्यौ-मास्यौभयै

मारे-मारेभये

They may be beating.

3. He may be beating.

मुसुकबिलिकरीब

Perfect Conditional.

मार-न-ने-पर-पै-है-कै-मास्यौचाहनुहै

1. I had, or might have beaten.

1. I had, or might have beaten.

सेगरे मजहूल

2. Thou haddest, or might have beaten.

2. Thou haddest, or might have beaten.

3. He had, or might have beaten.

3. He had, or might have beaten.

मास्यौजानौं-मास्यौजैवै

वाहिद

हाल

जमच्च

मुतकस्निम

हैं-मैं-मास्यौजातुहैं

हममारेजातहैं

12/15/ मुख़ातब

तू-ते-मास्यौजातुहै

तुममारेजातहै

गाइब

वह-से-मास्यौजातुहै

वे-ते-मारेजातहैं

इस्तिमररी

Participle Present.

मुतकस्निम

हैं-मैं-मास्यौजातुहो

हममारेजातहे

12/15/ मुख़ातब

तू-ते-मास्यौजातुहो

तुममारेजातहे

गाइब

वह-से-मास्यौजातुहो

वे-ते-मारेजातहे

Participle Active.

Beating.

Beating.

Participle Passive.

Beaten.

Beaten.

Future Proximate.

About to beat.

IN THE PASSIVE VOICE.

To be Beaten.

Present Tense.

Singular.

Plural.

1. I am beaten.

We are beaten.

2. Thou art beaten.

You are beaten.

3. He is beaten.

They are beaten.

Imperfect.

1. I was then beaten.

We were then beaten.

2. Thou wast then beaten.

You were then beaten.

3. He was then beaten.

They were then beaten.

माजी मुतलक

वाहिद

जमच्च

मुतकल्लिम हैं-मैं-मासौगयौ

हम-मारेगये

मुखानब तू-ते-मासौगयौ

तुम-मारेगये

गाइब वह-से-मासौगयौ

वे-ते-मारेगय

माजी करीब

मुतकल्लिम हैं-मैं-मासौगयौ हैं

हम-मारेगये हैं

मुखानब तू-ते-मासौगयौ है

तुम-मारेगये है

गाइब वह-से-मासौगयौ है

वे-ते-मारेगये हैं

माजी बर्द्द

मुतकल्लिम हैं-मैं-मासौगयौ हो

हम-मारेगये हे

मुखानब तू-ते-मासौगयौ हो

तुम-मारेगये हे

गाइब वह-से-मासौगयौ हो

वे-ते-मारेगये हे

मुस्तकबिल

मुतकल्लिम हैं-मैं-मासौ-जाउगौ-जैहैं

हममारे-जायगे-जैहैं

मुखानब तू-ते-मासौ-जायगौ-जैहैं

तुममारे-जाउगे-जैहैं

गाइब वह-से-मासौ-जायगौ-जैहैं

वे-ते-मारे-जायगे-जैहैं

Perfect Tense.

Singular.

Plural.

1. I was beaten.

We were beaten.

2. Thou wast beaten.

You were beaten.

3. He was beaten.

They were beaten.

Preterperfect.

1. I have been beaten.

We have been beaten.

2. Thou hast been beaten.

You have been beaten.

3. He has been beaten.

They have been beaten.

Pluperfect.

1. I had been beaten.

We had been beaten.

2. Thou hadst been beaten.

You had been beaten.

3. He had been beaten.

They had been beaten.

Future.

1. I shall, or will be beaten.

We shall, or will be beaten.

2. Thou shalt, or wilt be beaten.

You shall, or will be beaten.

3. He shall, or will be beaten.

They shall, or will be beaten.

. वाहिद

जमच

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मासौजाऊं-जाऊं

हम-मारेजाय

१५/ मुखानव

तू-ते-मासौजाय

तुम-मारेजाऊ

गाइब

बह-से-मासौजाय

वे-ते-मारेजाय

मुजारच

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मासौजाऊं-जाऊं

हम-मारेजाय

१५/ मुखानव

तू-ते-मासौजाय

तुम-मारेजाऊ

गाइब

बह-से-मासौजाय

वे-ते-मारेजाय

मुजारचमाजी

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मासौगयौहोऊं

हम-मारेगयेहोय

१५/ मुखानव

तू-ते-मासौगयौहोय

तुम-मारेगयेहोऊ

गाइब

बह-से-मासौगयौहोय

वे-ते-मारेगयेहोय

माजीमुत्तमनी

मुत्कल्लिम

हैं-मैं-मासौजातौ

हम-मारेजाते

१५/ मुखानव

तू-ते-मासौजातौ

तुम-मारेजाते

गाइब

बह-से-मासौजातौ

वे-ते-मारेजाते

Imperative.

Singular.

1. Let me be beaten.
2. Be thou beaten.
3. Let him be beaten.

Plural.

- Let us be beaten.
- Be you beaten.
- Let them be beaten.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may be beaten.
2. Thou mayest be beaten.
3. He may be beaten.

- We may be beaten.
- You may be beaten.
- They may be beaten.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have been beaten.
2. Thou mayest have been beaten.
3. He may have been beaten.

- We may have been beaten.
- You may have been beaten.
- They may have been beaten.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, or if I had been beaten.
2. Thou wouldst, &c. been beaten.
3. He could, &c. been beaten.

- We would, &c. been beaten.
- You would, &c. been beaten.
- They would, &c. been beaten.

वाचिद

Imperative

जमच्च

Singular

मुत्कल्लिम हौं-मैं-मासौ जानु-हों उगौ-हैं हौं

हम मारे जात-हों यगे-हैं हैं

1. Let me be beaten.

मुखानव तू-ते-मासौ जानु-हो यगौ-हैं है

तुम मारे जात-हो उगे-हैं है

2. Let you be beaten.

गाइव वह-से-मासौ जानु-हो यगौ-हैं है

वे-ते-मारे जात-हों यगे-हैं हैं

3. Let him be beaten.

माजीशरतीयः बईद

मुत्कल्लिम हौं-मैं-मासौ गयौ-होतु-होतौ

हम-मारे गये-होत-होतौ

1. I may be beaten.

मुखानव तू-ते-मासौ गयौ-होतु-होतौ

तुम-मारे गये-होत-होतौ

2. Thou mayest be beaten.

गाइव वह-से-मासौ गयौ-होत-होतौ

वे-ते-मारे गये-होत-होतौ

3. He may be beaten.

माजी मुत्शक्की

मुत्कल्लिम हौं-मैं-मासौ गयौ-हों उगौ-हैं हौं

हम-मारे गये-हों यगे-हैं हैं

1. I may have been beaten.

मुखानव तू-ते-मासौ गयौ-हो यगौ-हैं है

तुम-मारे गये-हो उगे-हैं है

2. Thou mayest have been beaten.

गाइव { वह-से-मासौ गयौ-हो यगौ-हैं है

वे-ते-मारे गये-हों यगे-हैं हैं

3. He may have been beaten.

इस्मिहालियः

मासौ जानु-मासौ जातौ-मासौ जानु भयौ मारे जात-भये-मारे जाते-भये

1. I would or might have or if I had been beaten.

2. Thou wouldst or couldst have been beaten.

माजी मच्चतूफ़ चलेहि

मासौ जा-मासौ जाकर-मासौ जाके-मासौ जाकरके-मासौ जाकरकर

3. He could or would have been beaten.

Present Doubtful.

Singular.

Plural.

1. Perhaps I am beaten.

Perhaps we are beaten.

2. Perhaps thou art beaten.

Perhaps you are beaten.

3. Perhaps he is beaten.

Perhaps they are beaten.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have been beaten.

We had, or might have been beaten.

2. Thou hadst, or mightest have been, &c.

You had, &c. been beaten.

3. He had, or might have been beaten.

They had, &c. been beaten.

Perfect Doubtful.

1. I may have been beaten.

We may have been beaten.

2. Thou mayest have been &c.

You may have been beaten.

3. He may have been beaten.

They may have been beaten.

Participle Present.

Being beaten.

Being beaten.

Participle Preterperfect.

Having been beaten.

माखौ जान-वारै-हारै

मारे जान-वारे-हारे

इस्मिफ़ज़ल

माखौ गयौ-भयै

मारे गये-भये

मुस्तक़बिलक़रीब

मारे जान-पर-पै-माखौ गयौ चाहतु है

सेगरे मञ्चरूप

पहुंचनौं पहुंचबौ

बाहिद

हाल

जमञ्च

मुतक़ल्लिम

हैं-मैं-पहुंचतुहैं

हमपहुंचतहैं

मुख़ातब

तू-ते-पहुंचतुहै

तुमपहुंचतहौ

गाइब

वह-सो-पहुंचतुहै

वे-ते-पहुंचतहैं

इस्मिरारी

मुतक़ल्लिम

हैं-मैं-पहुंचतुहो

हमपहुंचतहे

मुख़ातब

तू-ते-पहुंचतुहो

तुमपहुंचतहे

गाइब

वह-सो-पहुंचतुहो

वे-ते-पहुंचतहे

Participle Active.

Being beaten.

Being beaten.

Participle Passive.

Been beaten.

Been beaten.

Future Proximate.

About to have been beaten.

ACTIVE VOICE.

To arrive

Present Tense.

Singular.

Plural.

1. I am arriving.

We are arriving.

2. Thou art arriving.

You are arriving.

3. He is arriving.

They are arriving.

Imperfect.

1. I was then arriving.

We were then arriving.

2. Thou wast then arriving.

You were then arriving.

3. He was then arriving.

They were then arriving.

वाहिद

जमच

मुतकल्लिम हैं-मैं-पहुंचौ

हम-पहुंचे

मुखानव तू-ते-पहुंचौ

तुम-पहुंचे

गाइव वह-सो-पहुंचौ

वे-ते-पहुंचे

माजीकरीव

मुतकल्लिम हैं-मैं-पहुंचौहैं

हमपहुंचेहैं

मुखानव तू-ते-पहुंचौहै

तुम-पहुंचेहै

गाइव वह-सो-पहुंचौहै

वे-ते-पहुंचेहैं

माजीबईद

मुतकल्लिम हैं-मैं-पहुंचौहो

हम-पहुंचेहे

मुखानव तू-ते-पहुंचौहो

तुम-पहुंचेहे

गाइव वह-सो-पहुंचौहो

वे-ते-पहुंचेहे

मुस्तकबिल

मुतकल्लिम हैं-मैं-पहुंचिहैं-पहुंचैगै

हम-पहुंचेंगे-पहुंचिहैं

मुखानव तू-ते-पहुंचैगै-पहुंचिहैं

तुम-पहुंचैगै-पहुंचिहै

गाइव वह-सो-पहुंचैगै-पहुंचिहै

वे-ते-पहुंचेंगे-पहुंचिहैं

Perfect Tense.

Singular.

1. I arrived.
2. Thou arrivedst.
3. He arrived.

Plural.

- We arrived.
- You arrived.
- They arrived.

Preterperfect.

1. I have arrived.
2. Thou hast arrived.
3. He has arrived.

- We have arrived.
- You have arrived.
- They have arrived.

Pluperfect.

1. I had arrived.
2. Thou hadst arrived.
3. He had arrived.

- We had arrived.
- You had arrived.
- They had arrived.

Future.

1. I shall, or will arrive.
2. Thou shalt, or wilt arrive.
3. He shall, or will arrive.

- We shall, or will arrive.
- You shall, or will arrive.
- They shall, or will arrive.

वाहिद

जमच

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचैं

हमपहुंचैं

१२/ मुखानब

तू-ते-पहुंचै

तुम-पहुंचै

गाइब

वह-सो-पहुंचै

वे-ते-पहुंचै

मुजारच

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचैं

हम-पहुंचैं

१२/ मुखानब

तू-ते-पहुंचै

तुम-पहुंचै

गाइब

वह-सो-पहुंचै

वे-ते-पहुंचै

मुजारचमाजी

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचैहोउं

हम-पहुंचैहोय

१२/ मुखानब

तू-ते-पहुंचैहोय

तुम-पहुंचैहोउ

गाइब

वह-सो-पहुंचैहोय

वे-ते-पहुंचैहोय

माजीमुतमनी

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचतौ

हम-पहुंचते

१२/ मुखानब

तू-ते-पहुंचतौ

तुम-पहुंचते

गाइब

वह-सो-पहुंचतौ

वे-ते-पहुंचते

Imperative.

Singular.

Plural.

1. Let me arrive.

Let us arrive.

2. Arrive thou.

Arrive you.

3. Let him arrive.

Let them arrive.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I arrive, or may arrive.

We arrive, or may arrive.

2. Thou arrivest, or mayest arrive.

You arrive, or may arrive.

3. He arrives, or may arrive.

They arrive, or may arrive.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have arrived.

We may have arrived.

2. Thou mayest have arrived.

You may have arrived.

3. He may have arrived.

They may have arrived.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, arrived.

We would, &c. arrived.

2. Thou wouldst, &c. arrived.

You would, &c. arrived.

3. He could, &c. arrived.

They would, &c. arrived.

वाहिद

जमअ

मुतकल्लिम हौं-मैं-पहुंचतु-होंउगौ-ह्वैहौं

हमपहुंचत-होंयगे-ह्वैहैं

मुखातब तू-ते-पहुंचतु-होयगौ-ह्वैहै

तुमपहुंचत-होउगे-ह्वैहौ

गाइब वह-सो-पहुंचतु-होयगौ-ह्वैहै

वे-ते-पहुंचत-होंयगे-ह्वैहैं

माजीशरतीय:बर्ड

मुतकल्लिम हौं-मैं-पहुंचौहोतौ

हमपहुंचेहोते

मुखातब तू-ते-पहुंचौहोतौ

तुमपहुंचेहोते

गाइब वह-सो-पहुंचौहोतौ

वे-ते-पहुंचेहोते

माजीमुतशक्ती

मुतकल्लिम हौं-मैं-पहुंचौ-होंउगौ-ह्वैहौं

हमपहुंचे-होंयगे-ह्वैहैं

मुखातब तू-ते-पहुंचौ-होयगौ-ह्वैहै

तुम-पहुंचे-होउगे-ह्वैहौ

गाइब वह-सो-पहुंचौ-होयगौ-ह्वैहै

वे-ते-पहुंचे-होंयगे-ह्वैहैं

इस्मिहालिय:

पहुंचतु-पहुंचतौ

पहुंत-पहुंतै

माजीमअतूफअलैहि

पहुंच-पहुंचकर-पहुंचकै-पहुंचकरके-पहुंचकरकर

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

30

Present Doubtful.

Singular.

1. I may be arriving.
2. Thou mayest be arriving.
3. He may be arriving.

Plural.

- We may be arriving.
- You may be arriving.
- They may be arriving.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have arrived.
2. Thou hadst, or mightest have arrived.
3. He had, or might have arrived.

- We had, or might have arrived.
- You had, or might have arrived.
- They had, or might have arrived.

Perfect Doubtful.

1. I may have arrived.
2. Thou mayest have arrived.
3. He may have arrived.

- We may have arrived.
- You may have arrived.
- They may have arrived.

Participle Present.

Arriving.

Arriving.

Participle Preterperfect,

Having arrived.

पहुंचनि-वारै-हारै

पहुंचनि-बारे-हारै

इस्मिमफङ्गल

पहुंचौ-भयै

पहुंचे-भये

मुस्तकबिलिकरीब

पहुंचवे-पर-पै-है-कै-पहुंचौचाहतुहै

सेगरे मच्चरुफ

पहुंचावनौं -पहुंचैवौ

वाहिद

हाव

जमच्च

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचावनुहैं

हमपहुंचावतहैं

मुख़ातब

तू-ते-पहुंचावनुहै

तुमपहुंचावतहौ

गाइब

वह-सो-पहुंचावनुहै

वे-ते-पहुंचावतहैं

इस्तिमरारी

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचावनुहो

हमपहुंचावतहे

मुख़ातब

तू-ते-पहुंचावनुहो

तुमपहुंचावतहे

गाइब

वह-सो-पहुंचावनुहो

वे-ते-पहुंचावतहे

Participle Active,

Arriving.

Arriving.

Participle Passive.

Arrived.

Arrived.

Future Proximate,

About to arrive.

CONJUGATION OF THE VERB ACTIVE, IN THE ACTIVE VOICE.

To reach, or to cause to arrive

Present Tense.

Singular.

Plural.

1. I am reaching.

We are reaching.

2. Thou art reaching.

You are reaching.

3. He is reaching.

They are reaching.

Imperfect.

1. I was reaching.

We were reaching.

2. Thou wast reaching.

You were reaching.

3. He was reaching.

They were reaching.

वाहिद

Participle Active

जमच्च

मुत्कल्लिम मैं-ने-पहुंचायौ

हम-ने-नि-पहुंचाये

मुखानव तू-ते-ने-पहुंचायौ

तुम-ने-नि-पहुंचाये

गाइव बाने-ताने-बिन-तिन-उन-पहुंचायौ विननि-तिननि-उननि-पहुंचाये

माजीकरीव

मुत्कल्लिम मैं-ने-पहुंचायौहै

हम-ने-नि-पहुंचायेहै

मुखानव तू-ते-ने-पहुंचायौहै

तुम-ने-नि-पहुंचायेहै

गाइव बाने-ताने-बिन-उन-तिन-पहुंचायौहै तिननि-बिननि-उननि-पहुंचायेहै

माजीबर्द्द

मुखानव मैं-ने-पहुंचायौहो

हम-ने-नि-पहुंचायेहो

मुखानव तू-ते-ने-पहुंचायौहो

तुम-ने-नि-पहुंचायेहो

गाइव { बाने-ताने-बिन-तिन-उन-पहुंचायौहो

विननि-तिननि-उननि-पहुंचायेहो

मुत्कल्लिम

मुखानव हैं-मैं-पहुंचावैगों-पहुंचैहैं

हम-पहुंचावैगें-चैहैं

मुखानव तू-ते-पहुंचावैगों-पहुंचैहै

तुम-पहुंचावैगें-चैहैं

गाइव वह-से-पहुंचावैगों-पहुंचैहै

वे-ते-पहुंचावैगें-चैहैं

HELPING VERBS IN THE ACTIVE VOICE.

32

Perfect Tense.

Singular.

1. I reached.
2. Thou reachedst.
3. He reached.

Plural.

- We reached.
- You reached.
- They reached.

Preterperfect.

1. I have reached.
2. Thou hast reached.
3. He has reached.

- We have reached.
- You have reached.
- They have reached.

Pluperfect.

1. I had reached.
2. Thou hadst reached.
3. He had reached.

- We had reached.
- You had reached.
- They had reached.

Future.

1. I shall, or will reach.
2. Thou shalt, or wilt reach.
3. He shall, or will reach.

- We shall, or will reach.
- You shall, or will reach.
- They shall, or will reach.

वाहिद

जमच

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचा-ऊं-औं

हमपहुंचावैं

मुखानव

तू-ते-पहुंचाव

तुम-पहुंचा-वै-औ

गाइव

वह-सो-पहुंचावै

वे-ते-पहुंचावैं

मुजारच

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचा-ऊं-औं

हम-पहुंचावैं

मुखानव

तू-ते-पहुंचावै

तुम-पहुंचा-वै-औ

गाइव

वह-सो-पहुंचावै

वे-ते-पहुंचावैं

मुजारचमाजी

मुतकल्लिम

मैं-ने-पहुंचायोहोय

हम-ने-नि-पहुंचायेहोय

मुखानव

तू-ते-ने-पहुंचायोहोय

तुम-ने-नि-पहुंचायेहोय

गाइव

बाने-ताने-बिन-तिन-उन-पहुंचायोहोय वितनि-तिननि-उननि-पहुंचायेहोय

माजीमुतमनी

मुतकल्लिम

हैं-मैं-पहुंचावतौ

हम-पहुंचावते

मुखानव

तू-ते-पहुंचावतौ

तुम-पहुंचावते

गाइव

वह-सो-पहुंचावतौ

वे-ते-पहुंचावते

Imperative.

Singular.

1. Let me reach.
2. Reach thou.
3. Let him reach.

Plural.

- Let us reach.
- Reach you.
- Let them reach.

Aorist, or Present Tense Subjunctive.

1. I may reach.
2. Thou mayest reach.
3. He may reach.

- We may reach.
- You may reach.
- They may reach.

Preterperfect Subjunctive.

1. I may have reached.
2. Thou mayest have reached.
3. He may have reached.

- We may have reached.
- You may have reached.
- They may have reached.

Imperfect Subjunctive.

1. I would, or might have, or (if) I had reached.
2. Thou &c. reached.
3. He would, &c. reached.

- We would, &c. reached.
- You would, &c. reached.
- They would, &c. reached.

वाहिद

जमच्च

मुतकह्लिम हौं-मैं-पहुंचावतु-हों-उगौ-ह्वैहैं

हमपहुंचावत-हों-यगे-ह्वैहैं

१२/ मुखानव तू-ते-पहुंचावतु-हो-यगौ-ह्वैहै

तुमपहुंचावत-हो-उगे-ह्वैहै

१५/ गाइब वह-सो-पहुंचावतु-हो-यगौ-ह्वैहै

वे-ते-पहुंचावत-हों-यगे-ह्वैहैं

माजीशरतीय:बईद

मुतकह्लिम मैं-ने-पहुंचायौ-होतौ

हम-ने-नि-पहुंचाये-होते

१२/ मुखानव तू-ते-ने-पहुंचायौ-होतौ

तुम-ने-नि-पहुंचाये-होते

गाइब वाने-ताने-विन-तिन-उन-पहुंचायौ-होतौ विननि-तिननि-उननि-पहुंचाये-होते

माजीमुतशकी

मुतकह्लिम मैं-ने-पहुंचायौ-हो-यगौ-ह्वैहैं

हम-ने-नि-पहुंचाये-हों-यगे-ह्वैहैं

१२/ मुखानव तू-ते-ने-पहुंचायौ-हो-यगौ-ह्वैहै

तुम-ने-नि-पहुंचाये-हों-यगे-ह्वैहैं

१५/ गाइब { वाने-ताने-विन-तिन-उन-पहुंचायौ-हो-यगौ-ह्वैहै

{ विननि-तिननि-उननि-पहुंचाये-हों-यगे-ह्वैहैं

इस्मिहालिय:

पहुंचाव-तु-तौ-पहुंचावतुभयौ

पहुंचावत-कै-पहुंचावतेभये

माजीमच्चतूफ़-चलैहि

पहुंचाय-पहुंचायकर-पहुंचायकरकै-पहुंचायकै-पहुंचायकरकर

Present Doubtful.

Singular.

Plural.

1. I may be reaching.

We may be reaching.

2. Thou mayest be reaching.

You may be reaching.

3. He may be reaching.

They may be reaching.

Perfect Conditional.

1. I had, or might have reached.

We had, or might have reached.

2. Thou hadst, or mightest have reached.

You had, or might have reached.

3. He had, or might have reached.

They had, or might have reached.

Perfect Doubtful.

1. I may have reached.

We may have reached.

2. Thou mayest have reached.

You may have reached.

3. He may have reached.

They may have reached.

Participle Present.

Reaching.

Reaching.

Participle Preterperfect,

Having reached,

पहुंचावन-वारै-हारै

पहुंचावन-वारे-हारे

इस्मिमफ़ज़ल

पहुंचौ-पहुंचौभयौ

पहुंचाये-भये

मुस्तक़बिलक़रीब

पहुंचावन-पर-पै-है-पहुंचायौचाहतुहै

सेग़रे मज़रूफ़

मारसकनौं मारसकवौ

बाहिद

हाल

जमच्च

मुतक़ल्लिम

हैं-मैं-मारसकतुहैं

हममारसकतहैं

मुखानब

तू-ते-मारसकतुहै

तुममारसकतहै

गाइब

वह-सो-मारसकतुहै

वे-ते-मारसकतहैं

इस्तिमररी

मुतक़ल्लिम

हैं-मैं-मारसकतुहो

हममारसकतहे

मुखानब

तू-ते-मारसकतुहो

तुममारसकतहे

गाइब

वह-सो-मारसकतुहो

वे-ते-मारसकतहे

Participle Active.

Reaching.

Reaching.

Participle Passive.

Reached.

Reached.

Future Proximate.

About to reach.

ACTIVE VOICE.

To be able to beat.

Present Tense.

Singular.

Plural.

1. I am able to beat.

We are able to beat.

2. Thou art able to beat.

You are able to beat.

3. He is able to beat.

They are able to beat.

Imperfect.

1. I could beat or was able to beat.

We could &c. beat.

2. Thou couldst &c. beat.

You could &c. beat.

3. He could &c. beat.

They could &c. beat.

वाहिद

जमच्च

मुतकल्लिम हौं-मैं-मारसकौ

हम-मारसके

(B) मुखानव तू-ते-मारसकौ

तुम-मारसके

(M) गाइव वह-सो-मारसकौ

वे-ते-मारसके

माजीकरीव

मुतकल्लिम हौं-मैं-मारसकौहौं

हममारसकेहैं

(B) मुखानव तू-ते-मारसकौहै

तुममारसकेहै

(M) गाइव वह-सो-मारसकौहै

वे-ते-मारसकेहैं

माजीबर्द्द

(B) मुतकल्लिम हौं-मैं-मारसकौहो

हममारसकेहे

(M) मुखानव तू-ते-मारसकौहो

तुममारसकेहे

गाइव वह-सो-मारसकौहो

वे-ते-मारसकेहे

मुस्तकबिल

(B) मुतकल्लिम हौं-मैं-मार-सकौगौ-सकिहौं

हम-मार-सकौगे-सकिहैं

(M) मुखानव तू-ते-मार-सकौगौ-सकिहै

तुम-मार-सकौगे-सकिहै

गाइव वह-सो-मार-सकौगौ-सकिहै

वे-ते-मार-सकौगे-सकिहैं

Imperative.

Singular.

Plural.

Aorist, &c.

1. I may be able to beat.

We may be able to beat.

2. Thou mayest be able to beat.

You may be able to beat.

3. He may be able to beat.

They may be able to beat.

Imperfect Subjunctive.

1. I may have been able to beat,

We may have been able to beat.

2. Thou mayest have been able to beat.

You may have been able to beat.

3. He may have been able to beat.

They may have been able to beat.

Preterperfect Subjunctive.



गलत नामः

गलत	सहीह	सफः	सतन
का	को	४	८
कां	कौं	४	१०
वे	के	५	१३
पहुंत-पहुंते	पहुंचतु-पहुंचते	३०	१८

ERRATA.

PAGE 9. 2d person Sing. of Aorist, read *thou beest*, for *thou hast*.

—10. pl. of Participle present, read *Being*, for *eing*.

—22. line 1st, read *Active* for *Passive*.

—23. line 1st, read *Active* for *Passive*.

—25. 3d person Sing. of Imperfect Subjunctive, read *He would*, for *He could*.

Perfect Tense.

Singular.

Plural.

1. I could beat.

We could beat.

2. Thou couldst beat.

You could beat.

3. He could beat.

They could beat.

Preterperfect.

1. I have been able to beat.

We have been able to beat.

2. Thou hast been able to beat.

You have been able to beat.

3. He has been able to beat.

They have been able to beat.

Pluperfect.

1. I had been able to beat.

We had been able to beat.

2. Thou hadst been able to beat.

You had been able to beat.

3. He had been able to beat.

They had been able to beat.

Future.

1. I shall, or will be able to beat.

We shall, or will be able to beat.

2. Thou shalt, or wilt be able to beat.

You shall, &c. be able to beat.

3. He shall, or will be able to beat.

They shall, &c. be able to beat.

वाहिद

जमचु

मुजारचु

मुतकह्लिम	हैं-मैं-मारसकैं	हममारसकैं
मुखानव	तू-ते-मारसकैं	तुममारसकैं
गाइव	वह-से-मारसकैं	वे-ते-मारसकैं

मुजारचुमाजी

माजीमुतमन्नी

मुतकह्लिम	हैं-मैं-मारसकतैं	हममारसकतैं
मुखानव	तू-ते-मारसकतैं	तुममारसकतैं
गाइव	वह-से-मारसकतैं	वे-ते-मारसकतैं

हालिमुतशक्ती

मुतकह्लिम	हैं-मैं-मारसकतु-होयगौ-ह्वैहैं	हम-मारसकत-होयगे-ह्वैहैं
मुखानव	तू-ते-मारसकतु-होयगौ-ह्वैहैं	तुम-मारसकत-होयगे-ह्वैहैं
गाइव	वह-से-मारसकतु-होयगौ-ह्वैहैं	वे-ते-मारसकत-होयगे-ह्वैहैं

Lallūlāla,

General Principles of inflection and conjugation in the Bruj Bhakha or the Language spoken by the Hindoos in the country of Bruj, in the District of Goaliyur, in the dominions of the Raja of Bhurutpoor, as also in the extensive countries of Bueswara, Bhudawur, Untur Bed and Boondelkhund

Calcutta 1811

4 L.as. 78 s

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10521979-1